

Â« Un voyage dans le passÃ© Â» : la musique perdue du soulÃ¨vement palestinien a Ã©tÃ© restaurÃ©e

Description

Le 12 janvier 2022, Bethan McKernan

Moâ??min Swaitat a dÃ©couvert 10 000 cassettes en Cisjordanie pendant le couvre-feu et a numÃ©risÃ© lâ??Album Intifada de Riad Awwad.



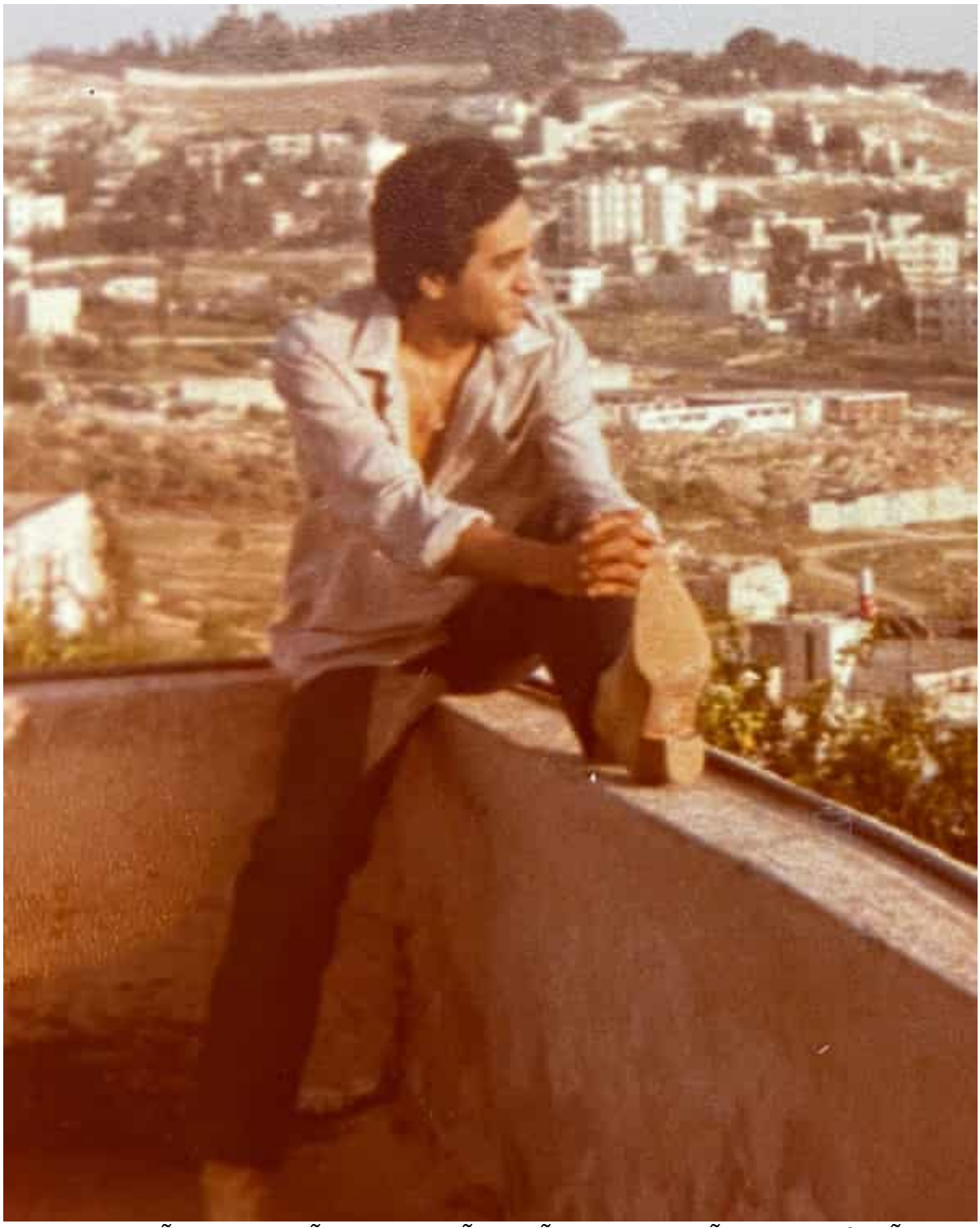
Moâ??min Swaitat a dit que la cassette des annÃ©es 1980 du compositeur Riad Awwad Ã©tait lâ??une de ses trouvailles les plus exceptionnelles.

Alors que le Covid-19 dÃ©ferlait sur le monde au printemps 2020, Moâ??min Swaitat, un acteur et rÃ©alisateur palestinien vivant Ã Londres, sâ??est retrouvÃ© coincÃ© dans sa ville natale, la citÃ© cisjordanienne de JÃ©nine. Lors de promenades dans les rues silencieuses, il a Ã©tÃ© attirÃ© par les volets fermÃ©s de Tariq Cassettes, un magasin de musique et label de disques quâ??il se rappelait de son enfance et qui avait fermÃ© il y a des annÃ©es.

IntriguÃ©, Swaitat a contactÃ© lâ??ancien propriÃ©taire qui, absent pendant ces jours de pandÃ©mie, lâ??a laissÃ© fouiller dans une archive poussiÃ©reuse de cassettes au deuxiÃ¨me Ã©tage. Et il y a dÃ©couvert un trÃ©sor : la musique oubliÃ©e depuis longtemps qui animait la vie palestinienne pendant les annÃ©es 1980, quand le premier soulÃ¨vement, la PremiÃ¨re Intifada, a Ã©clatÃ©.

AprÃ¨s avoir achetÃ© beaucoup de cassettes et en avoir rapportÃ© cinq valises pleines Ã Londres, câ??est devenu sa mission de numÃ©riser et de ressortir cette fenÃªtre dans le passÃ©. Â« Jâ??ai

Ã©coutÃ© 10 000 cassettes en huit mois â?? des tas de trucs de synthÃ© et de funk et de disco, de la musique de mariage, des chants rÃ©volutionnaires. Jâ??ai mÃªme trouvÃ© des enregistrements faits par mon oncle, qui Ã©tait dans un orchestre de mariage bÃ©douin Â», a expliquÃ© le trentenaire.



Riad Awwad Ã©tait un ingÃ©nieur en gÃ©nie Ã©lectrique spÃ©cialiste dâ??Ã©quipement musical. Il a Ã©tÃ© arrÃªtÃ© aprÃ¨s avoir sorti son album de 1987 et la plupart de ses cassettes ont Ã©tÃ© confisquÃ©es.

Â« Une des dÃ©couvertes les plus exceptionnelles a Ã©tÃ© cette cassette jaune vif sans indication dessus, sauf une Ã©tiquette avec, Ã©crit Ã la main, le mot â??intifadaâ?? Â».

Swaitat a Ã©coutÃ© lâ??album plusieurs fois, captivÃ© par les paroles poÃ©tiques dÃ©crivant une patrie perdue et la lutte pour la libertÃ©. Ã? un moment, il a laissÃ© la cassette tourner et il sâ??est aperÃ§u quâ??aprÃ¨s quelques minutes de silence, le compositeur se nommait, il sâ??appelait Riad Awwad. Awwad remerciait ensuite ses sÅ?urs Alia, Hanan et Nariman pour leur aide dans la crÃ©ation de lâ??album, ainsi que Mahmoud Darwish â?? le poÃ¨te national palestinien â?? pour avoir Ã©crit les paroles dâ??une des chansons.

Swaitat nâ??a pu trouver aucune information en ligne sur Riad, mais il sâ??est arrangÃ© pour entrer en contact avec sa sÅ?ur Hanan, une Ã©crivaine et militante cÃ©lÃ¨bre, qui a maintenant 70 ans. Elle lui en a dit plus sur la maniÃ¨re dont la cassette, intitulÃ©e lâ??Album Intifada, a Ã©tÃ© crÃ©Ã©e.

Â« Mon frÃ¨re Ã©tait un musicien trÃ¨s talentueux. Il a Ã©tÃ© trÃ¨s Ã©mu par lâ??Intifada et la semaine oÃ¹ cela a commencÃ© [en 1987], il a rÃ©uni la famille dans la salle Ã manger Ã JÃ©rusalem et nous a demandÃ© de lâ??aider Ã â??chanter la chanson de lâ??Intifadaâ?? Â», a-t-elle dit.

Â« Il avait un style unique et il faisait de la musique sur lâ??identitÃ©, ce qui rÃ©sonnait beaucoup avec notre peuple. Si vous descendiez la rue Salah al-Din dans la Vieille Ville, tout le monde la jouait Â».

Lorsque lâ??Intifada est devenue de plus en plus sanglante, Awwas a fini par payer un prix Ã©levÃ© pour son art. Les forces israÃ©liennes ont confisquÃ©, dans les boutiques de musique, ainsi que dans les cafÃ©s et les commerces qui les jouaient, la plupart des 3 000 cassettes quâ??il avait faites, parce quâ??elles craignaient que les paroles â?? certaines mentionnaient des cocktails Molotov et le jet de pierres â?? nâ??incitent le peuple Ã la violence.

Le trentenaire a Ã©tÃ© dÃ©tenu pendant plusieurs mois, au cours desquels il a Ã©tÃ© torturÃ©.

Â« Il nâ??a jamais vraiment Ã©tÃ© inculpÃ© de quoi que ce soit, ce qui Ã©tait trÃ¨s courant pendant lâ??Intifada Â», a dit Hanan. Â« Ils lâ??ont beaucoup interrogÃ©, sur les raisons pour lesquelles il faisait cette musique, ce quâ??il voulait faire avec. Â»

Iâ??m from Jerusalem de Riad Awwad, une des chansons de lâ??album The Intifada.

IngÃ©nieur en gÃ©nie Ã©lectrique de formation, Awwad, aprÃ¨s sa libÃ©ration, a lancÃ© une Ã©cole de musique pour les enfants de Cisjordanie et a continuÃ© en formant un groupe appelÃ© Â« Union palestinienne Â».

Awwad est mort dans un accident de voiture en 2005. Si Hanan aurait souhaitÃ© que son frÃ¨re soit encore vivant pour voir sa musique redÃ©couverte, elle a dit quâ??il aurait Ã©tÃ© ravi que son Å?uvre atteigne un nouveau public.

Â« Jâ??Ã©tais tellement heureuse quand Moâ??min mâ??a contactÃ©e pour demander la permission de ressortir lâ??album. Il a eu une importance historique et avec internet, tout le monde peut le trouver Â», a-t-elle dit.

Ã? son retour Ã Londres, Swaitat a reÃ§u des subventions de Jerwood Arts pour lancer le Majazz Project, une plateforme en ligne consacrÃ©e Ã la restauration de lâ??hÃ©ritage musical palestinien.

La sortie numÃ©rique de lâ??Album Intifada dâ??Awwad a Ã©tÃ© lancÃ©e sous le label du *Majazz Project* Ã la fin de 2021. La moitiÃ© de la production de la version vinyle, prÃ©vue pour un lancement en avril, a dÃ©jÃ Ã©tÃ© vendue.

Â« La rÃ©ponse a Ã©tÃ© stupÃ©fiante. Jâ??ai eu des messages de jeunes Palestiniens et de ceux de la diaspora me disant quâ??ils lâ??aimaient, ou quâ??ils lâ??achetaient comme un prÃ©sent pour leurs parents qui Ã©taient jeunes quand câ??est sorti originellement Â», a dit Swaitat.

Â« Nous avons des projets pour ressortir plus de musique â?? un peu de rock, des enregistrements bÃ©douins traditionnels et des musiques Ã©lectroniques plus nouvelles.

Une si grande partie de la culture palestinienne a Ã©tÃ© perdue ou enfermÃ©e dans les archives militaires israÃ©liennes, donc câ??Ã©tait magique de trouver cela. Câ??est un voyage dans le passÃ© et dans lâ??avenir de tout un peuple. Â»

Traduction CG pour lâ??Agence Media Palestine

Source : *The Guardian*

date crÃ©Ã©e
2022/01/13